



Конвенция против пыток
и других жестоких,
бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания

Distr.
GENERAL

CAT/C/29/Add.2
30 July 1997

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ

Вторые периодические доклады государств-участников,
подлежащие представлению в 1995 году

Добавление

ГЕРМАНИЯ*

[17 декабря 1996 года]

* Первоначальный доклад, представленный правительством Германии, содержится в документе CAT/C/12/Add.1, а краткие отчеты о ходе рассмотрения его Комитетом - в документах CAT/C/SR.128 и 129 и Add.2, а также в Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, сорок восьмая сессия, дополнение № 44 (A/48/44), пункты 161-180.

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Стр.</u>	<u>Пункты</u>	
Введение	1 - 7	3
ИНФОРМАЦИЯ О НОВЫХ МЕРАХ И ИЗМЕНЕНИЯХ, КАСАЮЩИХСЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ	8 - 44	3
Статья 2	8 - 13	3
Статья 3	14	7
Статья 4	15 - 16	7
Статьи 5-9	17 - 22	7
Статья 10	23 - 28	8
Статья 11	29 - 30	10
Статьи 12 и 13	31	10
Статья 14	32 - 40	10
Статья 15	41	13
Статья 16	42 - 44	13

Добавления

I. Жалобы на жестокое обращение со стороны сотрудников полиции		14
II. Обращение с иностранцами, содержащимися под стражей до исполнения решения о депортации		17

Введение

1. Правительство Федеративной Республики Германии настоящим представляет второй периодический доклад в соответствии с пунктом 1 статьи 19 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.
2. Эта Конвенция вступила в силу на всей государственной территории Германии 1 ноября 1990 года после ее воссоединения. Первоначальный доклад был представлен Комитету в 1992 году.
3. Структура настоящего дополнительного доклада соответствует общим руководящим принципам, касающимся формы и содержания периодических докладов, которые должны представляться государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции (CAT/C/14).
4. Настоящий доклад содержит информацию лишь о тех изменениях и событиях, которые произошли после представления первоначального доклада и которые упоминаются в связи с другими вопросами. Следует также особо отметить информацию общего характера о Германии, содержащуюся в основном документе, в частности раздел, посвященный общей правовой системе, в рамках которой обеспечивается защита прав человека.
5. Конституция (Основной закон) Федеративной Республики Германии провозглашает в качестве основополагающих принципов уважение прав человека и неприкосновенность человеческого достоинства. Таким образом, Конституция запрещает пытки как одно из наиболее серьезных посягательств на человеческое достоинство. В отношении лиц, содержащихся под стражей в государственных учреждениях, этот принцип конкретизируется во втором предложении пункта 1 статьи 104 Основного закона, предусматривающем, что задержанные лица не могут подвергаться ни морально, ни физически жестокому обращению. Прогрессивная гибкая система средств правовой защиты и обжалования обеспечивает эффективный контроль за действиями должностных лиц, поскольку любое лицо может обратиться в суд в случае фактического или даже предполагаемого нарушения положений, запрещающих применение пыток.
6. В Германии соблюдение положений, запрещающих применение пыток, подлежит международному контролю. Германия является государством - участником Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод от 4 ноября 1950 года. В соответствии со статьей 3 этой Конвенции никто не должен подвергаться пыткам или бесчеловечным или унижающим его достоинство обращению или наказанию. С самого начала Федеративная Республика Германии признала компетенцию Европейской комиссии по правам человека получать и рассматривать сообщения (статья 25), а также компетенцию Европейского суда по правам человека (статья 46). С 1 ноября 1994 года для Германии

вступил в силу девятый Протокол к Конвенции, который, среди прочего, также предусматривает право заявителя самостоятельно обращаться в суд. До настоящего времени случаев нарушения Германией статьи 3 Конвенции установлено не было.

7. Германия также является государством - участником Европейской конвенции о предупреждении пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания от 26 ноября 1987 года. В рамках программы регулярных посещений стран членами Европейского комитета по предупреждению пыток, созданного в соответствии с положениями Конвенции, с 8 по 20 декабря 1991 года в Германии находилась его делегация. В своем докладе, датированном октябрём 1992 года (приложение 1 а)*)*, Комитет заявил, что в учреждениях, которые посетила его делегация, каких-либо жалоб на применение пыток ей представлено не было; кроме того, не имеется и других свидетельств о применении в Германии пыток. Европейский комитет по предупреждению пыток подготовил ряд рекомендаций, замечаний и просьб о представлении информации. Сделав заявление по этому докладу (приложение 1 б)) и представив информацию, запрошенную Комитетом, а также доклад о последующих мерах, федеральное правительство использовало возможность продолжить диалог с этим Комитетом, начатый во время посещения страны его делегацией. Правительство также согласилось на публикацию доклада этого Комитета и ответа правительства. 14-26 апреля 1996 года делегация Европейского комитета по предупреждению пыток вновь посетила Германию. Доклада об этой поездке еще не имеется.

ИНФОРМАЦИЯ О НОВЫХ МЕРАХ И ИЗМЕНЕНИЯХ, КАСАЮЩИХСЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Статья 2

8. В первоначальном докладе и при представлении настоящего доклада указывалось, что применение в стране статьи 2 обеспечивается, среди прочего, положениями Уголовного кодекса (*Strafgesetzbuch [StGB]*).

9. Одним из наиболее важных положений является статья 340 Уголовного кодекса, касающаяся нанесения телесных повреждений должностным лицом при исполнении своих обязанностей. В соответствии с Законом о пресечении преступлений (*Verbrechensbekämpfungsgesetz*) от 28 октября 1994 года, который также был принят в связи с увеличением в Германии числа случаев ксенофобии, предусматривается более суровое наказание за нанесение телесных повреждений. В результате этих поправок максимальный срок наказаний, предусмотренный статьей 340 Уголовного кодекса, был

* С упомянутым в настоящем докладе приложением можно ознакомиться в архиве Центра Организации Объединенных Наций по правам человека.

также увеличен, и содержащиеся в этом положении перекрестные ссылки были скорректированы в свете этих поправок, касающихся в целом преступлений, которые связаны с нанесением телесных повреждений.

В настоящее время формулировка этой статьи является следующей:

"Статья 340

1) Нанесение телесных повреждений государственным должностным лицом при исполнении своих обязанностей или в связи с ними либо допущение причинения таких повреждений наказываются лишением свободы на срок от трех месяцев до пяти лет. В менее серьезных случаях в качестве наказания предусматривается лишение свободы на срок до трех лет или штраф.

2) Нанесение тяжких телесных повреждений (статья 223 а)) наказываются лишением свободы на срок от шести месяцев до пяти лет, а в менее серьезных случаях - лишением свободы на срок до пяти лет или штрафом. Нанесение особо тяжких телесных повреждений, подпадающих под действие пункта 1 статьи 225, наказываются лишением свободы на срок не менее одного года, а в менее серьезных случаях - лишением свободы на срок от шести месяцев до пяти лет. В случаях, подпадающих под действие пункта 2 статьи 225, в качестве наказания предусматривается лишение свободы на срок не менее двух лет, в менее серьезных случаях - лишение свободы на срок от трех месяцев до пяти лет".

10. Положения, на которые сделаны ссылки, предусматривают следующее:

"Статья 223 а

1) Нанесение телесных повреждений с применением оружия, в частности ножа или другого опасного предмета, или в результате вероломного нападения, или совместно несколькими людьми, или в результате опасного для жизни обращения, наказываются лишением свободы на срок от трех месяцев до пяти лет.

2) Покушение на такое преступление является наказуемым деянием.

"Статья 224

1) Нанесение телесных повреждений, результатом которых для потерпевшей стороны является утрата важного органа, зрения на один или оба глаза, слуха, речи или способности к воспроизведению потомства, серьезное и длительное уродство или ухудшение состояния до степени недееспособности, паралича или психического заболевания, наказываются лишением свободы на срок от одного до пяти лет.

2) В менее серьезных случаях в качестве наказания предусматривается лишение свободы на срок от трех месяцев до пяти лет.

Статья 225

1) Лицо, которое наносит, в том числе по халатности, телесные повреждения с последствиями, указанными в пункте 1 статьи 224, наказывается лишением свободы от одного до десяти лет, а в менее серьезных случаях - лишением свободы на срок от шести месяцев до пяти лет.

2) Лицо, которое умышленно или осознанно наносит телесные повреждения другому лицу с последствиями, указанными в пункте 1 статьи 224, наказывается лишением свободы на срок от двух до десяти лет, а в менее серьезных случаях - лишением свободы на срок от одного до пяти лет".

11. Со времени представления первого доклада иных поправок в законодательство не вносилось.

12. Как уже упоминалось во вступлении, предусмотренные Европейской конвенцией о правах человека органы до настоящего времени не установили случаев нарушения Германией статьи 3 Конвенции. Дело, которое во время представления первоначального доклада рассматривалось Европейским судом по правам человека, уже закрыто. Было установлено, что положения Конвенции Германия не нарушала. Предметом этого разбирательства была жалоба на то, что во время задержания заявителя сотрудники полиции жестоко обращались с ним. Никаких обвинений в применении пыток не выдвигалось. По мнению суда, установленные факты не позволяют сделать вывод о том, что причиненные заявителю телесные повреждения являлись результатом применения чрезмерных мер.

13. В мае 1995 года организация "Международная амнистия" представила доклад, озаглавленный "Foreigners as victims - police ill-treatment in the Federal Republic of Germany" ("Иностранцы - жертвы жестокого обращения со стороны сотрудников полиции в Федеративной Республике Германии"), в котором рассматриваются более 70 доведенных до сведения этой организации инцидентов, в ходе которых сотрудники полиции Германии при исполнении своих служебных обязанностей применяли, по ее мнению, чрезмерные неоправданные меры или подвергали задержанных лиц жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания. Утверждается, что в двух случаях такое обращение было настолько жестоким, что его следует рассматривать как пытку. В добавлении I к настоящему докладу каждая из этих жалоб рассматривается по отдельности.

Статья 3

14. Положение в этой области, охарактеризованное в первоначальном докладе, не изменилось. Таким образом, в Германии ни один иностранец не может быть выслан в страну, если существует реальная опасность того, что в этой стране он подвергнется пыткам или если он разыскивается за совершение какого-либо уголовного преступления, а также если существует опасность применения смертной казни.

Статья 4

15. За исключением статьи 340 Уголовного кодекса, которая уже рассматривалась в связи со статьей 2, положение в этой области не изменилось.

16. Согласно последним данным, касающимся уголовного преследования, которые относятся только к бывшей федеральной территории, т.е. к территории Федеративной Республики Германии до объединения, в 1993 году за причинение должностными лицами при исполнении своих обязанностей телесных повреждений был осужден 31 человек (статья 340 Уголовного кодекса). Следует вновь повторить содержащееся в первоначальном докладе замечание о том, что в действительности эти дела не являются типичными случаями применения пыток. Более того, к числу этих случаев также относятся дела преподавателей, которые применяли в отношении учащихся недозволенные меры наказания. Согласно статистическим данным за 1993 год случаев осуждения за получение показаний под давлением (статья 343 Уголовного кодекса) зарегистрировано не было.

Статьи 5-9

17. Со времени представления первого доклада положение в этой области не изменилось.

18. В этой связи следует отметить, что Германия поддерживает деятельность судов Организации Объединенных Наций, направленную на пресечение нарушений прав человека, в частности случаев применения пыток. Федеральное правительство считает, что международные уголовные суды необходимы во всех случаях, когда адекватное уголовное преследование на национальном уровне не обеспечивается.

19. Поэтому Германия поддержала инициативу создания Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, который начал функционировать осенью 1993 года, а также оказывает признанное международным сообществом постоянное содействие осуществлению на практике его деятельности. Германия является одним из государств, которые уже приняли отдельный закон о сотрудничестве с Трибуналом. На основе этого Закона, вступившего в силу 14 апреля 1995 года, между судебными органами Германии и

Трибуналом обеспечивается тесное сотрудничество. Наряду с удовлетворением просьб Трибунала о взаимодействии, такое сотрудничество включает также передачу Трибуналу подозреваемых лиц. Уже имел место один случай такой передачи по запросу Трибунала.

20. Следует также упомянуть о вносимых Германией финансовых взносах в целях содействия функционированию Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии. Финансовый взнос Германии в бюджет ЮНПРОФОР является вторым по размеру после взноса Японии (по состоянию на осень 1995 года он составил 544 млн. немецких марок), и Германия продолжает и будет продолжать участвовать в финансировании Международного уголовного трибунала.

21. В свете трагических событий в Руанде федеральное правительство также содействовало созданию Советом Безопасности отдельного специального трибунала для этой страны. После избрания Генеральной Ассамблеей в мае 1995 года судей этот Трибунал был учрежден 27 июня 1995 года в Гааге. Германия, которая в настоящее время не является постоянным членом Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, также вносит свой вклад, с тем чтобы этот Трибунал как можно скорее начал выполнять свои функции. В этой связи федеральное правительство с удовлетворением отмечает, что созданные в рамках этого Трибунала органы уголовного преследования в настоящее время приступили к выполнению своих функций.

22. Кроме того, федеральное правительство поддерживает проект по созданию постоянного уголовного суда Организации Объединенных Наций. Полный проект устава постоянного уголовного суда был разработан Комиссией международного права Организации Объединенных Наций главным образом благодаря инициативе Германии. Федеральное правительство выступает за быстрое завершение работы над проектом устава.

Статья 10

23. Как указывалось в первоначальном докладе, стажеры в соответствующих областях профессиональной деятельности получают подготовку по вопросам законодательства о запрещении пыток.

24. В соответствии с предусмотренным Основным законом разделением полномочий профессиональная подготовка лиц, перечисленных в статье 1, возложена частично на федерацию и частично на земли. Как федерация, так и земли постоянно принимают меры по повышению уровня профессиональной подготовки в соответствии с целями, изложенными в статье 10.

25. Что касается деятельности сотрудников полиции, то опасность их неадекватных действий возрастает в результате недостаточной подготовки к работе в особо сложных ситуациях, например на некоторых особо опасных направлениях борьбы с наркобизнесом. Это также подразумевает контакты с иностранцами, особенно если межэтнические

конфликты переносятся из стран, в которых они имеют место, в Германию, или если иностранцы не владеют немецким языком. С учетом этого и в качестве реакции на отдельные случаи неадекватных действий сотрудников полиции (более подробную информацию по этому вопросу см. в добавлении I к настоящему докладу) земли тщательно изучили общие учебные планы и курсы профессиональной подготовки для сотрудников полиции и в случае необходимости вносят в них изменения с учетом нынешних повышенных требований. В настоящее время более пристальное внимание уделяется подготовке по вопросам, касающимся предупреждения и урегулирования конфликтов, а также развитию у сотрудников полиции навыков общения, в частности подготовке сотрудников полиции к работе в критических условиях или к выполнению особых функций. Расширяются также их контакты с этническими, социальными меньшинствами и неформальными группами, а также с представляющими их интересы организациями в целях достижения лучшего понимания их положения и поведения.

26. Ряд мер, принятых одной федеральной землей, где выдвигались жалобы на неадекватные действия сотрудников полиции, достоин подражания, однако действия в этом направлении не являются исчерпывающими. В этой земле органы, не входящие в структуру органов полиции, осуществляют ряд проектов по повышению квалификации сотрудников полиции, в частности сотрудников полицейских участков в социально неспокойных районах. С помощью специалистов осуществляются три проекта, каждый из которых ориентирован на какой-либо конкретный полицейский участок. Для развития у сотрудников полиции навыков работы с людьми в экстремальных ситуациях были разработаны специальные однонедельные учебные курсы, основывающиеся на результатах изучения в течение нескольких недель ситуации в том или ином полицейском участке и на территории, относящейся к его компетенции, и в частности на информации о конфликтах между различными этническими группами. Кроме того, организуется целый ряд семинаров в целях развития у сотрудников полиции навыков общения с людьми и разрешения стрессовых ситуаций, которые содействуют предупреждению возможных конфликтов.

27. В октябре 1994 года Рабочая группа II Конференции министров внутренних дел предложила провести исследование, касающееся конкретных причин и проявлений расизма и ксенофобии в полиции. В настоящее время результаты этого исследования опубликованы, и они снимают с полиции обвинения в широко распространенных случаях ксенофобии. Несмотря на отсутствие систематических проявлений ксенофобии сотрудниками полиции, отдельные случаи ее проявления, возможно, имели место. Вместе с тем могут быть выявлены структуры, которые повышают опасность проявления предрассудков и ксенофобии. В то же время в последние годы осуществлялся целый ряд учебных программ, направленных на повышение уровня профессиональной подготовки сотрудников полиции в области работы с отдельными иностранцами и пресечение преступлений, связанных с проявлениями ксенофобии.

28. Что касается профессиональной подготовки тюремного персонала, то следует отметить, что в новых федеральных землях до их присоединения к Федеративной Республике Германии приведение в исполнение приговоров в соответствии с нормами права не гарантировалось. Профессиональной подготовке тюремного персонала по-прежнему уделяется в этих землях особое внимание. В настоящее время профессиональная подготовка тюремного персонала осуществляется в этих землях в соответствии с программой, применяемой в уже существовавших федеральных землях. В Бранденбурге, Саксонии и Тюрингии в настоящее время уже издан свод правил, касающихся профессиональной подготовки и проведения экзаменов, которые соответствуют положениям, применяемым в ранее существовавших федеральных землях. В остальных землях в настоящее время разрабатываются нормы в этой области. Земли ФРГ по-прежнему частично оказывают им помощь в области профессиональной подготовки и повышения квалификации.

Статья 11

29. Приведенная в первоначальном докладе подробная информация об общей системе анализа эффективности действующих положений сохраняет свою актуальность.

30. В заявлении федерального правительства в связи с докладом, подготовленным в 1992 году Европейским комитетом по предупреждению пыток, были тщательно рассмотрены меры, принятые в целях защиты лиц, содержащихся под стражей в полиции, от жестокого обращения. В данном случае также следует упомянуть о мерах, принятых в связи с обвинениями в жестоком обращении со стороны сотрудников полиции (соответствующая информация содержится в добавлении I).

Статьи 12 и 13

31. Положение в этой области, подробно рассмотренное в первоначальном докладе, не претерпело существенных изменений.

Статья 14

32. Замечания, содержащиеся в первоначальном докладе, сохраняют свою актуальность. Кроме того, следует упомянуть о следующих аспектах:

Закон о предоставлении компенсации жертвам

33. Закон о предоставлении компенсации жертвам насильственных действий (Opferentschädigungsgesetz - OEG) от 7 января 1985 года с внесенными в него поправками Законом от 21 июля 1993 года предусматривает, что государство обязано предоставлять средства к существованию жертвам умышленных насильственных действий. Следовательно, этот Закон распространяется и на случаи применения пыток. До сведения компетентных органов информации о таких случаях не доводилось. Для предоставления

компенсации не имеет значения, действовал ли правонарушитель в качестве частного лица или же он фактически или предположительно действовал в каком-либо официальном качестве.

34. Цель этого Закона - гарантировать предоставление компенсации в случае нанесения ущерба здоровью в связи с телесными повреждениями, причиненными в результате насильственных действий. Государство гарантирует предоставление отдельной компенсации, помимо компенсации, предусмотренной общими системами социального страхования и обеспечения. Размер пособий, выделяемых на основании этого Закона, соответствует положениям Закона о предоставлении средств к существованию жертвам войны от 22 января 1982 года (*Gesetz über die Versorgung der Opfer des Krieges - Bundesversorgungsgesetz*) с последними поправками, внесенными в него на основании Закона от 15 декабря 1995 года, который регулирует предоставление материальных средств лицам, получившим ранения во время войны, и их оставшимся в живых иждивенцам. В соответствии с нормами в области социального обеспечения, касающимися предоставления компенсаций, этот Закон распространяется и на пособия, предоставляемые другим группам лиц (например, лицам, получившим телесные повреждения на военной или альтернативной службе, а также в результате вакцинаций, и их оставшимся в живых иждивенцам). Особенность этой системы пособий заключается в том, что такое пособие предоставляется в качестве индивидуальной льготы с учетом масштаба и характера последствий ущерба и потребностей данного лица, а в случаях причинения серьезного ущерба пособие может составлять значительную сумму, которая в принципе соответствует полной компенсации за причиненный здоровью ущерб. Вместе с тем Закон о предоставлении компенсации жертвам не предусматривает возможность требовать возмещения убытков за причиненные боль и страдания. В соответствии со вторым Законом от 21 июля 1993 года о внесении поправок в Закон о предоставлении компенсации жертвам группы иностранцев, которые на законном основании проживают в Германии и являются жертвами по смыслу Закона о предоставлении компенсации жертвам, имеют право на ретроактивную выплату компенсации за период до 1 июля 1990 года. В таких случаях размер выплат соответствует сроку законного проживания в Германии. Иностранцы, проживающие в Германии более трех лет, могут ходатайствовать о предоставлении им всех предусмотренных Законом индивидуальных льгот. Осуществление этого Закона возложено на органы власти земель. Пособия предоставляются по запросу.

Первый Закон об исправлении несправедливости, допущенной по вине СЕПГ (Социалистической единой партии Германии)

35. Этот Закон главным образом направлен на исправление несправедливости, допущенной в рамках системы уголовного правосудия бывшей Германской Демократической Республики. Он является составной частью усилий по преодолению наследия ГДР. Хотя исправить допущенную в прошлом несправедливость невозможно, федеральное правительство не может и не желает мириться с ее последствиями.

36. Закон предусматривает как денежную компенсацию, так и пособия по содержанию для лиц, которые в наибольшей степени пострадали от несправедливого режима СЕПГ в результате лишения свободы в нарушение норм права. Эти меры предусмотрены в дополнение к мерам по реабилитации. Такие выплаты осуществляются в том случае, если лишение свободы было произведено в нарушение основных принципов права. Денежная компенсация также выплачивается лицам, здоровью которых был причинен долгосрочный ущерб в результате содержания под стражей в суровых условиях в созданных советскими вооруженными силами лагерях для интернированных лиц в советском оккупационном секторе/ГДР или в тюрьмах ГДР, включая ущерб, причиненный в результате применения пыток.

37. В соответствии с этим Законом за каждый месяц незаконного лишения свободы выплачивается денежная компенсация в размере 300 немецких марок. Заявителям, оставшимся после освобождения в бывшей ГДР, за причиненный в результате содержания под стражей долгосрочный ущерб (дискриминация на работе и в общественной жизни) выплачивается дополнительная денежная компенсация в размере 250 немецких марок за каждый полный и неполный месяц содержания под стражей. Кроме того, особо нуждающимся лицам может оказываться дополнительная финансовая помощь в размере, устанавливаемом на индивидуальной основе в соответствии с характером и размером причиненного материального ущерба (в настоящее время до 8 000 немецких марок в год). В связи со статьей 14 Конвенции следует отметить, что согласно действующим правилам всем жертвам, здоровью которых причинен ущерб во время содержания под стражей, обеспечиваются средства к существованию на основании положений соответствующего федерального закона (**Bundesversorgungsgesetz**). К ним относятся, в частности, пенсии по инвалидности, выплаты в связи с утратой доходов и медицинским обслуживанием. Федеральный закон об обеспечении средствами существования предусматривает, что оставшиеся в живых иждивенцы также могут получать пособия.

38. В новых федеральных землях в период между 1990 годом и декабрем 1995 года было подано приблизительно 142 000 ходатайств о реабилитации в соответствии с уголовным законодательством, из которых к 31 декабря 1995 года были рассмотрены приблизительно 132 000. Объем средств, выплаченных Федерацией и землями в 1995 году на основании Закона о реабилитации в качестве компенсации за утраченный капитал составил приблизительно 625 млн. немецких марок.

Лечебный центр для жертв пыток

39. Помимо выполнения своих обязательств, предусмотренных статьей 14 Конвенции, федеральное правительство занимается реабилитацией жертв пыток, въезжающих в Германию в качестве беженцев. В этих целях Федерация ежегодно выделяет 900 000 немецких марок на функционирование лечебного центра для жертв пыток в Берлине, где предоставляются консультативные услуги, проводится лечение и оказывается

социальная помощь. Такая деятельность связана с привлечением многочисленного персонала и значительными затратами времени. В 1993 году в этом центре находились на лечении 212 пациентов.

Фонд добровольных взносов для жертв пыток

40. И наконец, следует также отметить, что в 1995 и 1996 годах Германия вносила в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток по 180 000 немецких марок.

Статья 15

41. Информация, представленная в первоначальном докладе в связи с этой статьей, сохраняет свою актуальность.

Статья 16

42. Положение в этой области, информация о котором представлена в первоначальном докладе, не претерпела существенных изменений. Следует отметить, что статья 340 Уголовного кодекса предусматривает более суровые меры наказания, как уже отмечалось в связи со статьей 2, и касается не только случаев применения пыток по смыслу статьи 1 Конвенции, но и других проявлений жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения.

43. Информация о соблюдении обязательства, предусмотренного первым предложением пункта 1 статьи 16, а также обязательств, предусмотренных статьями 10, 11, 12 и 13 относительно других проявлений жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения, содержится в разделах, посвященных этим статьям.

44. Недавно НПО выдвинули в адрес Германии обвинения, касающиеся жестокого обращения сотрудников полиции с иностранцами и условий их содержания под стражей до исполнения решения о депортации. Подробная информация об этих вопросах содержится в добавлениях I и II к настоящему докладу.

Добавления

I. ЖАЛОБЫ НА ЖЕСТОКОЕ ОБРАЩЕНИЕ СО СТОРОНЫ СОТРУДНИКОВ ПОЛИЦИИ

1. Законодательные положения, о которых говорится в первоначальном и настоящем докладах и которые направлены на предупреждение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, распространяются в Германии на сотрудников полиции таким же образом, как и на всех прочих лиц, выступающих в официальном качестве. Деятельность полиции неразрывно связана со значительным потенциальным риском возникновения конфликтных ситуаций, и поэтому сотрудники полиции нередко сталкиваются с необходимостью принятия решений о целесообразности и масштабах применения силы.
2. В последние годы из различных источников поступают жалобы на то, что в Германии сотрудники полиции применяли несоизмеренное насилие при арестах, особенно в отношении иностранцев, или что они жестоко с ними обращались во время содержания под стражей. Так, в одном из докладов организации "Международная амнистия" сообщается о 70 таких случаях, доведенных до сведения этой организации в период с января 1992 года по март 1995 года.
3. В 1992 году во время представления первоначального доклада уже рассматривались два случая предполагаемого жестокого обращения со стороны сотрудников полиции Германии. В соответствии с высказанными пожеланиями Комитет позднее был проинформирован о ходе расследования и его результатах. Другие случаи были предметом расследований, проведенных Специальным докладчиком Комиссии по правам человека по вопросу о пытках, Специальным докладчиком по вопросу о современных формах расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с этим нетерпимости и Специальным докладчиком по вопросу о внесудебных казнях, казнях без надлежащего судебного разбирательства или произвольных казнях. Федеральное правительство представило подробные ответы на все вопросы, а также исчерпывающие замечания по указанным случаям.
4. В рамках страны эти обвинения рассматривались, среди прочих органов, Комитетом внутренних дел Федерального парламента Германии, Постоянной конференцией министров внутренних дел и сенаторов земель, а также Конференцией министров юстиции земель. Соответствующие земли направили "Международной амнистии" свои замечания по указанным случаям. Кроме того, в одной из земель был создан Парламентский комитет по расследованию.
5. Федеральное правительство также уделяет серьезное внимание этим жалобам и в сотрудничестве с соответствующими землями проводит их расследование. При этом оно установило, что было начато расследование всех случаев, доведенных до его сведения. Из 20 случаев, перечисленных в докладе "Международной амнистии", расследования восьми случаев были прекращены по решению прокуратуры, а расследование одного случая было

прекращено по решению компетентного суда, отказавшегося возбудить дело на основе выдвинутого прокуратурой обвинения. Судебные процессы по одной группе дел завершились оправданием. По итогам рассмотрения судом другой группы дел виновные были осуждены. Четыре группы дел еще находятся на рассмотрении суда, а по другим пяти группам дел прокуратура еще проводит расследование. В частности, судебное разбирательство по двум группам дел, в связи с которыми "Международная амнистия" приводит утверждения о жестоком обращении, представляющем собой пытку, еще не завершено. В связи с делом, производство по которому завершилось осуждением, было возбуждено дисциплинарное производство, которое еще не завершилось. В случае, когда компетентный суд отказался возбудить дело на основании выдвинутого прокуратурой обвинения, согласно постановлениям гражданских судов жертве была предоставлена компенсация за причиненные телесные повреждения. В этом случае уголовное преследование было невозможным, поскольку не удалось установить, кто из указанных сотрудников полиции причинил жертве телесные повреждения. Это обстоятельство не имело значения для рассмотрения дела о предоставлении компенсации, которое было возбуждено против соответствующей земли.

6. В этой связи следует также упомянуть о деле 16-летнего курда турецкого происхождения, которого сотрудники полиции застали расклеивающим плакаты одной из курдских организаций, запрещенных в Германии, и который был убит одним из сотрудников полиции, пытавшимся задержать его. Прокуратура полагает, что во время имевшей место схватки пистолет полицейского выпал из кобуры и что при попытке поднять его полицейский потерял равновесие и упал. Утверждается, что именно в этот момент раздался выстрел, в результате которого этот несовершеннолетний курд был убит. Прокурор выдвинул против этого сотрудника полиции обвинение в непреднамеренном убийстве, и предполагается, что судебный процесс по его делу состоится в первой половине этого года. Федеральное правительство, среди прочего, подробно проинформировало об этом деле Специального докладчика по вопросу о внесудебных казнях, казнях без надлежащего судебного разбирательства и произвольных казнях.

7. В результате расследования представленных жалоб в целом было установлено, что когда расследования фактически касаются неправомерных действий сотрудников полиции, такие действия представляют собой отдельные нехарактерные инциденты, на основании которых невозможно утверждать, что они представляют собой какую-либо общую тенденцию.

8. В будущем каждое подозрительное дело также будет расследоваться с необходимой тщательностью и вниманием и, при необходимости, будет назначаться соответствующее наказание. Неправомерное поведение сотрудников полиции и применение ими насилия при исполнении своих служебных обязанностей, даже при малейшем подозрении, преследуется в судебном порядке органами прокуратуры. С учетом приведенной информации об этих инцидентах и соответствующих рекомендаций организации "Международная амнистия" федеральное правительство тщательно рассмотрело положения действующего уголовного и

уголовно-процессуального законодательства. При этом оно пришло к выводу, что существующее законодательство должным образом гарантирует действия прокуратуры с учетом всех обстоятельств при наличии веских оснований подозревать сотрудников полиции в жестоком обращении с отдельными лицами. В соответствии с пунктом 2 статьи 152 и пунктом 1 статьи 160 Уголовно-процессуального кодекса (*Strafprozeßordnung - StPO*) прокуратура обязана возбуждать расследование и судебное преследование сразу же после того, как ей стало известно о совершении уголовного преступления, другими словами об актах жестокого обращения со стороны сотрудников полиции. Таким образом гарантируется, что прокуратура при получении сведений о жестоком обращении со стороны сотрудников полиции обязана незамедлительно расследовать все аспекты данного правонарушения. Например, прокурор, который в нарушение принципов, касающихся установления истины и отправления правосудия, не возбуждает судебное преследование в связи с преступлением, будет являться соучастником преступления (статья 258 Уголовного кодекса). Если прокуратура сама не проводит расследование, его частично проводит полицейский участок другого района.

9. В некоторых из соответствующих федеральных земель эти инциденты явились основанием для совершенствования программ в области профессиональной подготовки и повышения квалификации сотрудников полиции. В этой связи следует упомянуть об информации, представленной по статье 10.

II. ОБРАЩЕНИЕ С ИНОСТРАНЦАМИ, СОДЕРЖАЩИМИСЯ ПОД СТРАЖЕЙ
ДО ИСПОЛНЕНИЯ РЕШЕНИЯ О ДЕПОРТАЦИИ

1. В последнее время в адрес Германии выдвигались различные обвинения, касающиеся обращения с иностранцами, содержащимися под стражей до исполнения решения о депортации.

A. Правовая основа для депортации

2. Депортация осуществляется в соответствии с положениями статьи 49 и последующих статей Закона о въезде и проживании иностранцев на федеральной территории (*Gesetz über die Einreise und den Aufenthalt von Ausländern im Bundesgebiet - Ausländergesetz - AuslG*) от 9 июля 1990 года, последние поправки в который были внесены Законом от 28 октября 1994 года. Полный текст этих положений приводится в приложении 2.

3. Депортация рассматривается в качестве принудительной меры для обеспечения выезда из страны иностранца. В соответствии с пунктом 1 статьи 49 Закона об иностранцах в сочетании со статьей 42 того же Закона депортация осуществляется при следующих условиях:

a) если данный иностранец обязан покинуть территорию Германии;

b) если эта обязанность покинуть страну подлежит принудительному осуществлению в судебном порядке; и

c) если отсутствуют какие-либо гарантии, что это обязательство будет выполнено добровольно, или по соображениям, касающимся государственной безопасности и соблюдения установленного порядка, представляется необходимым контролировать такой выезд из страны.

4. Для депортации, как правило, требуется направление заблаговременного уведомления и установление даты отъезда (пункт 1 статьи 50 Закона об иностранцах).

5. В связи с разделением полномочий, предусмотренным Основным законом (статья 83), земли полномочны осуществлять депортацию.

B. Правовая основа для содержания под стражей лиц до исполнения решения о депортации

6. Если обязанность какого-либо иностранца покинуть страну подлежит принудительному осуществлению в судебном порядке, то такое лицо, как правило, должно содержаться под стражей до исполнения решения о депортации в том случае, если имеются основания для

задержания, предусмотренные в пункте 2 (№ 1-5) статьи 57 Закона об иностранцах. Эти основания являются следующими:

- a) обязанность иностранца покинуть страну подлежит принудительному осуществлению в судебном порядке в связи с его незаконным въездом в страну;
- b) предусмотренный срок для выезда из страны истек и иностранец изменил свое местожительство, не сообщив об этом;
- c) данное лицо не находилось в предусмотренном месте в то время, на которое была назначена депортация;
- d) данное лицо в прошлом избегало депортации с помощью других средств; или
- e) имеются веские основания подозревать, что данное лицо стремится избежать депортации в будущем.

7. Для содержания под стражей какого-либо иностранца до исполнения решения о депортации необходимо распоряжение судьи. Иммиграционные органы земель, ответственные за депортацию, наделены лишь правом обращаться с соответствующим ходатайством. Первоначальное распоряжение о содержании под стражей до исполнения решения о депортации может предусматривать задержание на срок не более шести месяцев. Этот срок может быть продлен не более чем на 12 месяцев только в тех случаях, когда данный иностранец препятствует депортации, например задерживает оформление документов, необходимых для отъезда в страну происхождения, путем умышленной дачи ложных сведений относительно своей личности и происхождения (пункт 3 статьи 57 Закона об иностранцах).

8. В соответствии с третьим предложением пункта 2 статьи 57 Закона об иностранцах решение о содержании под стражей до исполнения решения о депортации не может приниматься в том случае, если установлено, что депортация не может быть осуществлена в течение следующих трех месяцев по причинам, не обусловленным действиями данного иностранца. Принятие решения о таком содержании под стражей также не допускается в том случае, если этот иностранец получил вид на жительство в Германии на основе положений законодательства о предоставлении убежища. Вместе с тем в настоящее время разрабатываются поправки к законодательству (представленный Федеральным советом законопроект в настоящее время рассматривается федеральным парламентом Германии), согласно которым при некоторых обстоятельствах содержание под стражей до исполнения решения о депортации может продлеваться или может быть отдан приказ о таком задержании даже в том случае, если было подано ходатайство о предоставлении убежища.

9. Если по каким-либо правовым, гуманитарным или политическим причинам депортация какого-либо иностранца является невозможной или нежелательной, то ему должна предоставляться временная отсрочка. В таком случае иммиграционные органы не ходатайствуют о содержании этого иностранца под стражей и, разумеется, ни один судья не будет принимать решение о таком содержании под стражей.

С. Срок содержания под стражей до исполнения решения о депортации

10. На практике срок содержания под стражей до исполнения решения о депортации, как правило, зависит от времени, необходимого для получения документов, позволяющих данному лицу выехать в страну происхождения. Проблемы возникают в том случае, если иностранцы уничтожают свои документы, не представляют никаких сведений или дают ложные сведения относительно своей личности или своего происхождения. Следствием такого поведения является осторожная и, следовательно, длительная работа консульств в странах назначения. Однако, как правило, даже в таких случаях эта процедура не занимает предусмотренного законодательством максимального срока в 18 месяцев.

Д. Условия содержания под стражей

11. В связи с вышеупомянутым разделением полномочий, предусмотренным статьей 83 Основного закона, условия содержания под стражей определяются землями. В большинстве земель лица, задержанные до исполнения решения о депортации, содержатся под стражей в тюрьмах отдельно от других осужденных и лиц, находящихся в предварительном заключении. В данном случае условия содержания под стражей в целом идентичны условиям содержания других заключенных в той мере, в какой это совместимо с характером содержания под стражей в период до депортации. Соответственно обеспечивается также наличие сотрудников тюремной службы, обладающих должной квалификацией для обращения с лицами, лишенными свободы. Эти сотрудники проходят специальную подготовку по вопросам, касающимся многообразия религиозных, культурных и языковых различий лиц, содержащихся под стражей. Лицам, содержащимся под стражей до исполнения решения о депортации, в целом предоставляется такая же помощь, лечение и уход, как и всем остальным заключенным, за исключением тех случаев, когда с учетом целей и характера содержания под стражей до исполнения решения о депортации предоставление таких услуг является невозможным. В нескольких землях созданы специальные учреждения для содержания под стражей до депортации, которые конкретно приспособлены для таких целей и которые в большей степени позволяют обеспечивать особые условия содержания. Поступившие от задержанных лиц жалобы относительно условий содержания под стражей соответствующим образом расследовались. При установлении обоснованности этих жалоб предоставлялись средства правовой защиты.

Е. Случаи смерти во время содержания под стражей
до исполнения решения о депортации

12. Против Германии были также выдвинуты обвинения в связи с отдельными случаями смерти задержанных лиц во время содержания под стражей до депортации. Федеральное правительство со всей серьезностью относится к этим инцидентам и расследует их совместно с землями, ответственными за такое содержание под стражей до депортации. Было установлено, что за отчетный период во время такого содержания под стражей скончались 11 человек. Один человек умер естественной смертью, а 10 - покончили с собой. В целях расследования всех этих случаев прокуратурой были возбуждены дела. Вместе с тем никаких признаков совершения надзирателями преступных действий или нарушения ими своих должностных обязанностей установлено не было.

13. Средства массовой информации уделяли большое внимание смерти гражданина Нигерии, который скончался в августе 1994 года в аэропорту во Франкфурте-на-Майне во время депортации непосредственно перед взлетом самолета. После пяти безуспешных попыток его депортации, которой он каждый раз отчаянно сопротивлялся, в тот день должна была быть предпринята еще одна попытка выслать его из страны. Поскольку он вновь оказал физическое сопротивление, сопровождавший его врач сделал ему успокаивающую инъекцию. Вскоре после этого он скончался. Результаты двух независимых вскрытий показали, что с медицинской точки зрения причиной внезапной смерти в результате сердечной недостаточности был порок сердца, о котором ранее было неизвестно и который был, вероятно, приобретен в результате крайне сильного эмоционального стресса, пережитого им во время депортации. В настоящее время расследование этого инцидента завершено. Судебное преследование, возбужденное против сотрудников Федеральной пограничной службы, было прекращено по причине отсутствия достаточных оснований подозревать факт совершения уголовного преступления. В октябре 1995 года в местный суд во Франкфурте-на-Майне поступило обвинение в неоказании помощи, выдвинутое против вышеупомянутого врача скорой помощи. Решение о начале судебного процесса по этому делу еще не принято. Федеральное правительство представило Специальному докладчику по вопросу о внесудебных казнях, казнях без надлежащего судебного разбирательства или произвольных казнях подробную информацию по этому делу.
